



RAPPORT ANNUEL 2020-2021

1440, 9^e Avenue Nord, bureau 219, Regina, Saskatchewan, S4R 8B1
1 855 924-8543 / saskinfojustice.ca

Mot de la présidence de l'AJEFS

Au nom de l'Association des juristes d'expression française de la Saskatchewan (AJEFS), je suis heureux de vous présenter ce rapport annuel 2020-2021 qui présente un résumé des divers projets et activités.

Voici quelques faits marquants :

Il y a eu 9 rencontres du Conseil d'administration, 4 rencontres du comité révision des statuts et règlements composé de M^e Sophie Ferré, M^e Roger Lepage et Céline Desrosiers. Les nouveaux statuts ont été adoptés en assemblée générale extraordinaire, le 3 février 2021.

J'ai assisté aux rencontres de la Fédération des associations de juristes d'expression française de common law (FAJEFCL) et nous avons participé à la Table des élu.e.s de la communauté fransaskoise.

La vice-présidence a participé à quelques des rencontre avec le comité « Mieux-vivre ensemble » du Partenariat provincial interculturel. Ce projet vise à encadrer des actions communes au bénéfice d'une meilleure cohésion sociale au sein de la communauté et d'établir des relations saines, sans intimidation et harcèlement. Le conseil d'administration a décidé d'aider à outiller la communauté fransaskoise en offrant une conception d'outils visant l'anticyberintimidation et le harcèlement (employé.es et bénévoles) au sein d'organismes sans but lucratif et plus particulièrement sur les droits et obligations découlant des lois applicables en la matière.

Le 26 janvier 2021

Rencontre avec le ministre de la Justice de la Saskatchewan

Résumé de la rencontre :

- *Traduction des lois.*
- *Affichage bilingue dans les palais de justice* : Il y a présentement 5 palais de justice qui ont l'affichage bilingue. Il est demandé que Regina soit prioritaire et ce aux trois paliers de cours.
- *Personnels bilingues* : greffes, registraires, personnels de soutien, il est demandé d'avoir 2 greffes bilingues à Regina et à Saskatoon à la Cour provinciale et la Cour du Banc de la Reine et une greffe à la Cour d'appel.
- *Juges bilingues* : Le ministre écrira au ministre de la justice du Canada pour la désignation de juges bilingues à la Cour du Banc de la Reine et la Cour d'appel. Le ministre nous demande d'encourager nos membres à postuler.
- *Arbitres bilingues* : Il y a un grand besoin d'avoir des arbitres et médiateurs bilingues. (Questions en droit du travail, droit de la personne.)
- *Droit de la famille* : Traduction du cours de parentage, self-help divorce kit.
- *Traduction du site Web des cours de la Saskatchewan.*

En terminant, je tiens à remercier les membres du Conseil d'administration pour leur implication et appui, et les membres du personnel pour leur travail.

M^e Romain Baudemont

Mot de la direction générale

Nous avons participé aux diverses rencontres, entre autres, du Forum associatif de la communauté fransaskoise, la table en éducation, le réseau en immigration francophone de la Saskatchewan (RIF-SK) et de la FAJEF. Ces rencontres ont su poursuivre des projets d'envergure nationale comme le projet (Le harcèlement sexuel au travail -AJEFO) financé par Justice Canada et celui de la FAJEF qui offre des sessions d'informations juridiques portant sur des sujets pertinents auprès des immigrants francophones. Ce projet est financé par le ministère de l'Immigration, Réfugiés et Citoyenneté Canada. Nous avons maintenu nos diverses rencontres avec nos partenaires francophones et anglophones afin d'agrandir ainsi l'offre de nos services à une plus grande clientèle.

La visibilité de l'AJEFS a augmenté grâce à notre présence sur les réseaux sociaux et l'ajout d'information sur notre site Internet.

Les projets 2020-2021 en bref :

Dans le cadre du *Fonds d'appui d'accès à la justice dans les deux langues officielles*, du ministère de la Justice Canada :

- Le projet « Centre d'information et de ressources juridiques » 2021-2023
- Le *financement de base*.

Le projet de la *Journée fransaskoise du droit* prévu le 12 mars 2020 a été reporté au 30 avril 2021.
(Ministère de l'Éducation)

Le projet « *Communications effectives* » financé par la Law Foundation Saskatchewan.

Le Fonds auxiliaire AJEFS à la Fondation fransaskoise a présentement plus de 90 461 \$. Nous remercions tous les donateurs. Vos dons permettent d'accorder des bourses d'études en droit aux résidents de la Saskatchewan et des subventions à l'AJEFS pour faire avancer des projets qui facilitent l'accès à la justice en français.

Cette année avec la pandémie COVID-19 fut exceptionnelle, employés en télétravail et/ou le nombre d'employés au bureau était limité. Il y a eu aussi des temps de conciliation travail-famille quand les écoles ont fermé. Pas de kiosques d'information mais des formations et ateliers pour diverses clientèles ont été offerts par visioconférence ce qui a été bénéfique du côté de l'augmentation du nombre de participants.

Je remercie l'appui du Conseil d'administration, le travail du personnel et la collaboration de nos partenaires.

Céline Desrosiers

Membres du Conseil d'administration 2020-2021



*M^e Romain Baudemont
Présidente*



*M^e Sophie Ferré
Vice-présidente*



*M^e Dana Brûlé
Secrétaire-trésorier*



*M^e Roger Lepage
Conseiller*



*M^e Bennet Misskey
Conseiller*



*Gabin Kabou
Conseiller*



*Jean-Pierre Séguin
Conseiller*



*Tava Burton
Conseillère*

Le personnel,

Céline Desrosiers, direction générale

Renord Nsekera, agent de développement

Dorothée Bazirete, agente de développement (juin 2020 au 31 mars 2021)

Tania Reimer, agente aux communications (mai 2020 au 3 février 2021)

Hofa Comlan, agente de développement (janvier 2021-)

Youssef Bouanani, agent de développement (emploi d'été)

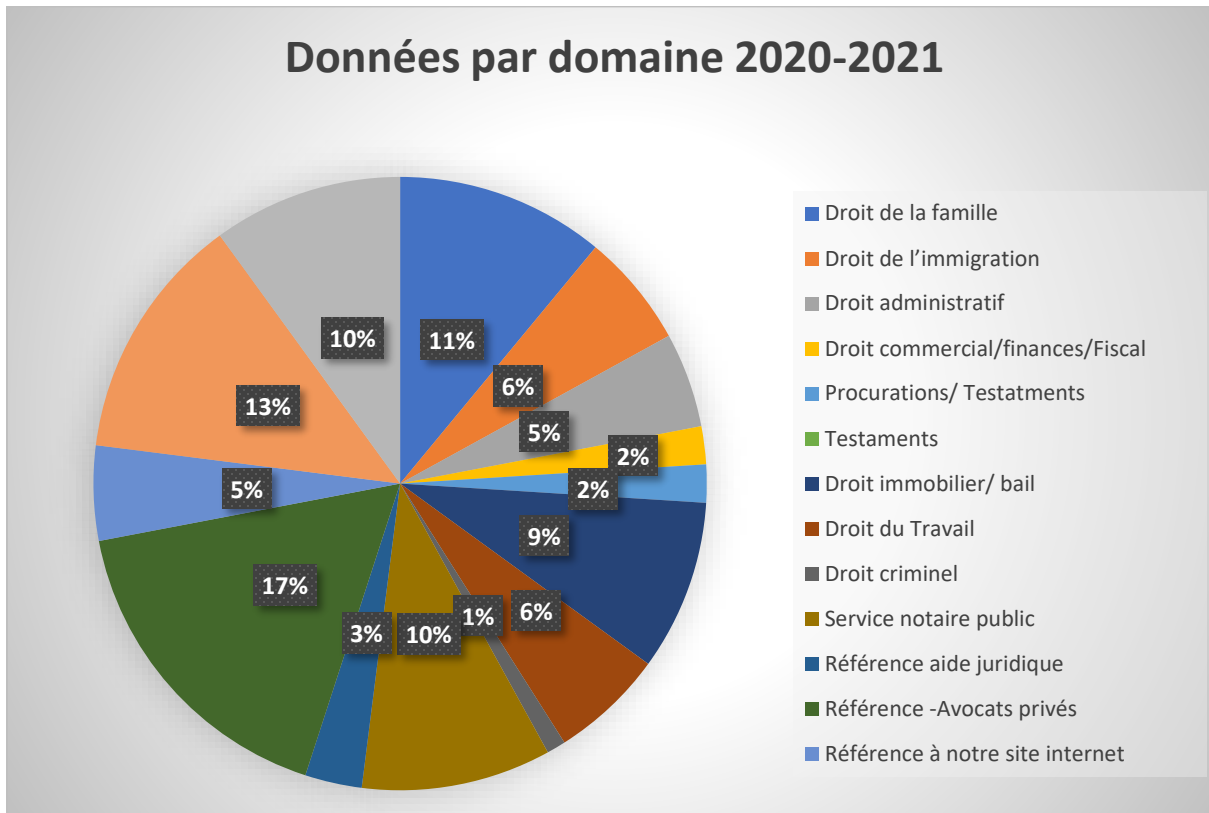
Audrey Poirier, étudiante en droit (février-mars)

SERVICES DU CENTRE INFO-JUSTICE

Le Centre a poursuivi d'offrir ses services grâce au financement du Ministère de la Justice du Canada dans le cadre du Fonds d'appui d'accès à la justice dans les deux langues officielles.

Nous avons offert nos services d'information, d'orientation et de références pour la population francophone en Saskatchewan ainsi qu'ailleurs au Canada et dans d'autres pays comme la France. Les services ont été rendus surtout par téléphones, courriels et demandes de rendez-vous en personne. Etant donné la pandémie, nous avons pu effectuer qu'une seule rencontre en personne à Saskatoon. Les services de notaire public ont été également rendus. Il y a eu 102 demandes.

SERVICES D'INFORMATION ET DE RÉFÉRENCES



Les principales préoccupations des bénéficiaires ont été dans les domaines suivants : droit de la famille, droit immobilier, droit de l'immigration, droit du travail, droit criminel et de demandes d'informations diverses.

Les références comprenaient, entre autres : avocates et avocats de pratique privée, l'aide juridique, formulaires de la cour, Bureau de la location à usage d'habitation, greffières francophones, Pro Bono Law Saskatchewan et à notre site saskinfojustice.ca. Des demandes faites par des personnes qui comptent déménager en Saskatchewan ou des questions en droit de la famille en provenance d'autres provinces ont été également traitées.

Médias sociaux

AJEFS Saskatchewan



1 071 abonnés

6 489 personnes atteintes

1 044 mentions J'aime

Profil AJEFS Justice

1 071 amis



322 abonnés – 13 376 impressions de Tweets

Nouveau Instagram : 95 abonnés - 264 abonnements



Dans le journal l'Eau vive et le Portail fransaskois

Des changements importants à propos des testaments



4 131

Les soins de santé: Quels sont vos droits en Saskatchewan?



8 793

Les besoins de l'enfant lors de la séparation ou divorce de ses parents



9 780

Et une série de quatre chroniques sera diffusé dans le journal :

Les modifications à la *Loi sur le divorce*

- L'ordonnance parentale et l'ordonnance de contact
- C'est quoi un plan parental?
- Le déménagement
- La violence familiale

Séries vidéos en ligne!



Une série de vidéos qui seront bientôt en ligne :

- Promotion des services
- Harcèlement
- Intimidation et cyberintimidation en milieu de travail
- Loi sur le divorce

Nous avons fait la promotion sur les médias sociaux de nos vidéos en ligne comme :

La série de 8 vidéos à l'intention des nouveaux arrivants et également à tous ceux et celles qui se posent des questions sur leurs droits et responsabilités!

Les titres : Droit à la santé, Le logement, Droit du consommateur, Droits scolaires et nouveaux arrivants, Achat d'une voiture usagée et règles sur la sécurité routière, La violence conjugale, Prévention de la criminalité chez les jeunes et Droits des enfants et l'autorité parentale.

Débuter des clips-info sur notre chaîne YouTube

Clips-Info

Vidéos informatives



Prévenir la fraude par téléphone

Centre Info-Justice Saskatchewan • 3 vues • il y a 4 jours

Attention aux fraudes par téléphone. Pour plus d'information visitez www.saskinfojustice.ca



- 6 022 utilisateurs ont visité notre site dont 5 979 sont nouveaux utilisateurs : 90% sont de nouveaux utilisateurs et 10 % sont d'anciens utilisateurs.

Nous avons apporté des modifications dans notre section Droit de la famille portant sur les modifications de la *Loi sur le divorce*. Et fait des mises à jour dans diverses sections du site.

Atelier de terminologie juridique et AGA, le 3 octobre 2020. En présentiel à Regina et par visioconférence



Promotion des services**Information juridique****Partenariats****Ressources**

Présentation des services et des ressources juridiques en français. Renseigner le public sur leurs droits et responsabilités. Rencontres et échanges avec les intervenants communautaires et juridiques. Participation à diverses rencontres et événements. Cliniques Pro Bono.

20 juin 2020 : Atelier Présentation de nos services
Journée d'accueil du nouvel arrivant (JANA)

1er octobre 2020 : Présentation de nos services
Saskatchewan Association of Immigrant Settlement and
Integration Agencies (SAISIA)

3 octobre 2020 : Atelier de terminologie juridique (CCFJ)
Droit administratif, en personne et visio-conférence

27 octobre 2020 : Rencontre GRC-Communauté.

28 octobre 2020 : Rencontre Comité consultatif sur l'accès à
la justice dans les deux langues officielles avec Justice
Canada.

30 octobre 2020 : Rencontre avec Justice Canada : Pilier
Information du Fonds d'appui à l'accès à la justice dans les
deux langues.

3 novembre 2020 : Atelier « Les droits de la personne
(Racisme et discrimination) »: présenté dans le cadre de la
semaine nationale de l'immigration (RIF).
(16 inscriptions / 14 participants)
Commentaires : Bien apprécié. Bonne recherche et très bien
fait. J'ai appris des choses que je ne connaissais pas. Est-ce
que vous pouvez refaire la présentation une autre fois?

28 novembre 2020 : Clinique Pro Bono, droit criminel et de
l'immigration (M^e Khurshed Chowdhury)

4 décembre 2020 : Sondage sur le harcèlement sexuel au
travail.

5 janvier 2021 : Lancement du site FRÉSK des services et
activités scolaires en français fresk.ca/fr/
Il a eu un impact et une grande visibilité pour rejoindre les
enseignants des écoles d'immersion et même de l'Université
de Regina. Déjà lancé lors de la première semaine en ligne,
que nous avons reçu trois demandes d'ateliers!

12 janvier 2021 : Table en éducation

26 janvier 2021 : Rencontre avec le ministre de la Justice de
la Saskatchewan

3 février 2021 : Évaluation Fonds d'appui (Justice Canada)

4 février 2021 : Atelier « Consentement sexuel au
Canada » école d'immersion, Gravelbourg (25 participants)
Commentaires : Merci pour la session cet après-midi.
Merci aussi d'avoir partagé ce très bon site web
saskinfojustice.ca avec nous.

5 février 2021 : Forum Associatif et Institutionnel (ACF)

9 février 2021
Atelier « Intimidation, Cyberintimidation et sextos »
7^e et 8^e année, école immersion, Saskatoon.
(3 classes, 77 jeunes)

27 février 2021
Atelier « Droit de la personne (Racisme et discrimination) »
Dans le cadre des activités du Mois de l'histoire des Noirs.
(50 participants)

9 mars 2021
Atelier « Carrières en droit et les services du Centre Info-
Justice de l'AJEFS »
Université de Regina (11 participants)

18 mars 2021
Atelier sur la fraude et sécurité en ligne
Communauté de Debden (6 participants)

20 mars 2021
Atelier de terminologie juridique (CCFJ)
L'interprétation législative bilingue et terminologie des
contrats d'emploi et des conventions collectives.
(9 participants)

27 mars 2021
Atelier « Introduction générale au système juridique
canadien » Journée d'accueil du nouvel arrivant. (M^e Roger
Lepage)(37 participants)

13, 27 février et 6, 13, 20, 27 mars 2021
Formation en médiation familiale :
Pensions alimentaires et contextes de violence conjugale
(12 participants dont 5 de l'Alberta)

L'AJEFS tient à remercier :

Réseaux associatifs fransaskois

Conseil des écoles fransaskoises

Cité universitaire francophone

Réseau en immigration francophone SK

Centre canadien de français juridique

Public Legal Education Saskatchewan

Saskatchewan Elocution and Debate Association

Pro Bono Law Saskatchewan

Association du Barreau canadien, division Saskatchewan

Law Society of Saskatchewan

Family Justice Services

Direction des affaires francophones

Gendarmerie royale du Canada

FAJEF et réseaux des AJEFs

College of Law de l'Université de Saskatchewan - Certificat de Common law en français (CCLF)

Bibliothèque de la Law Society

Law Foundation of Saskatchewan

Ministère de la Justice Saskatchewan

Ministère de l'Éducation de la Saskatchewan

Les médias :

[Radio Canada Saskatchewan](#)

[Le journal l'Eau vive](#) et [le Portail fransaskois](#)

Le ministère de la Justice du Canada pour sa contribution financière dans le cadre du *Plan d'action pour les langues officielles – 2018-2023 : Investir dans notre avenir*.

« *Le projet du Centre permet d'être davantage à la portée de la population, d'accroître les services juridiques et judiciaires en Saskatchewan par une offre active et concertée qui permet à court, moyen et long terme d'actualiser l'offre des services en français dans le domaine de la justice.* »